

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD  
UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA

MATRICULATION EXAMINATION  
ADVANCED LEVEL  
SEPTEMBER 2015

---

<b>SUBJECT:</b>	ARABIC
<b>PAPER NUMBER:</b>	I – Conversation
<b>DATE:</b>	1 <sup>st</sup> September 2015
<b>TIME:</b>	3 minutes

---

**Examiner's Paper**

**Conversation**

**محادثة**

The candidate is to give a three minute talk in Arabic on **ONE** of the following topics:

1. Television / Video الإذاعة المرئية – الفيديو
2. Drugs المخدرات
3. Sports الرياضة
4. The Influence of the Press تأثير الصحافة
5. The Role of Women دور المرأة
6. The Contribution of Youth to Society إسهام الشباب في المجتمع

(10 marks)

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD

UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA

MATRICULATION EXAMINATION

ADVANCED LEVEL

SEPTEMBER 2015

---

<b>SUBJECT:</b>	ARABIC
<b>PAPER NUMBER:</b>	I – Conversation
<b>DATE:</b>	1 <sup>st</sup> September 2015
<b>TIME:</b>	3 minutes

---

**Candidate's Paper**

**Conversation**

**محادثة**

Give a three minute talk in Arabic on **ONE** of the following topics:

1. Television / Video الإذاعة المرئية – الفيديو
2. Drugs المخدرات
3. Sports الرياضة
4. The Influence of the Press تأثير الصحافة
5. The Role of Women دور المرأة
6. The Contribution of Youth to Society إسهام الشباب في المجتمع

(10 marks)

## MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD

UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA

MATRICULATION EXAMINATION  
ADVANCED LEVEL  
SEPTEMBER 2015

<b>SUBJECT:</b>	ARABIC
<b>PAPER NUMBER:</b>	I – Listening Comprehension
<b>DATE:</b>	1 <sup>st</sup> September 2015
<b>TIME:</b>	approx. 17 minutes

## Examiner's Paper

## Listening Comprehension

الاستماع

Instructions

The examiner is to read out the extract in Standard Arabic below twice.

After listening to the passage for the second time, the candidate is to answer the questions on page 2

**ORALLY** and in **Standard Arabic**.

تميّزت كتابات صدر الإسلام بخلوها تماماً من الشكل والإعجام. ولما انتشر الإسلام واختلط العرب بالعجم ظهر اللحن. وخاف العرب أن يدخل اللحن إلى القرآن الكريم. ومرت الكتابة بمراحل التيسير الثلاث التي تهدف إلى ضبطها. وكانت أولها ما قام به أبو الأسود الدؤلي من شكل الحروف بطريقة النقط الحمراء المستديرة، فوقها للفتح وأسفلها للكسر وعلى يسارها للضم. وكانت هذه النقط تسمى شكلاً، ويعتبر هذا الشكل بالنقط هو المرحلة الأولى لضبط الكتابة العربية. والمرحلة الثانية وهي الإعجام – ويراد به تمييز الحروف المتشابهة رسماً بوضع نقط لمنع اللبس. ولما كانت طريقة النقط هذه تشبه مع نقط الشكل قرر العرب أن تبقى نقط الشكل بالمداد الأحمر وأن تكون نقط الإعجام بنفس مداد الكتابة.

وقد رُوي في زمن الدولة العباسية أن يكون الشكل بنفس مداد الكتابة تسهياً للأمر، لأنه قد لا يتيسر للكاتب في كل وقت أن يجد لونين من المداد. وبرزت ضرورة ملحة لإجراء المرحلة الثالثة من مراحل التيسير وتمت هذه المرحلة الأخيرة على يد الخليل بن أحمد الفراهيدي فوضع طريقة أخرى للشكل غير نقط أبي الأسود وهي التي نسير عليها في التشكيل إلى يومنا هذا. وكان مجموع ما وضعه الفراهيدي ثماني علامات وهي الفتحة والكسرة والضمة والسكون والشدة والمدة والوصلة والهمزة.

1. بماذا تميّزت كتابات صدر الإسلام؟
2. ماذا حدث للغة العربية بعد انتشار الإسلام واختلاط العرب بالعجم؟
3. ما الهدف وراء مراحل تيسير الكتابة العربية؟
4. كيف كان يتمّ شكل الحروف أثناء المرحلة الأولى من الكتابة؟
5. ما هو الإعجام؟
6. لماذا لم تكن طريقة إعجام الحروف أثناء المرحلة الثانية من الكتابة طريقة مناسبة؟
7. كيف تمّ حلّ مشكلة إعجام الحروف؟
8. لماذا قرّرت الدولة العباسية أن يكون الشكل بنفس مداد الكتابة؟
9. من كان المسؤول عن المرحلة الثالثة في تيسير الكتابة العربية؟
10. ما هي الطريقة الجديدة التي تبناها العرب لكتابة اللغة العربية؟

(10 marks)

## MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD

UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA

MATRICULATION EXAMINATION  
ADVANCED LEVEL  
SEPTEMBER 2015

<b>SUBJECT:</b>	ARABIC
<b>PAPER NUMBER:</b>	I – Listening Comprehension
<b>DATE:</b>	1 <sup>st</sup> September 2015
<b>TIME:</b>	approx. 17 minutes

## Candidate's Paper

## Listening Comprehension

الاستماع

**Instructions**

An extract in Standard Arabic will be read out twice by the examiner.

After listening to the passage for the second time, you will be required to answer the following questions **ORALLY** in **STANDARD Arabic**:

1. بماذا تميّزت كتابات صدر الإسلام؟
2. ماذا حدث للغة العربية بعد انتشار الإسلام واختلاط العرب بالعجم؟
3. ما الهدف وراء مراحل تيسير الكتابة العربية؟
4. كيف كان يتمّ شكل الحروف أثناء المرحلة الأولى من الكتابة؟
5. ما هو الإعجام؟
6. لماذا لم تكن طريقة إعجام الحروف أثناء المرحلة الثانية من الكتابة طريقة مناسبة؟
7. كيف تم حلّ مشكلة إعجام الحروف؟
8. لماذا قرّرت الدولة العباسية أن يكون الشكل بنفس مداد الكتابة؟
9. من كان المسؤول عن المرحلة الثالثة في تيسير الكتابة العربية؟
10. ما هي الطريقة الجديدة التي تبناها العرب لكتابة اللغة العربية؟

(10 marks)

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD

UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA

MATRICULATION EXAMINATION

ADVANCED LEVEL

SEPTEMBER 2015

<b>SUBJECT:</b>	ARABIC
<b>PAPER NUMBER:</b>	II
<b>DATE:</b>	2 <sup>nd</sup> September 2015
<b>TIME:</b>	9.00 a.m. to 12.00 noon

1. Essay

1. إنشاء

عبر عن أحد هذه الموضوعات باللغة العربية بما لا يقل عن 250 كلمة.

1. نظام النقل العام في مالطا

2. ظاهرة الهجرة إلى دول الغرب

3. مشكلة تلوث البيئة

4. تعايش الشعوب

5. الاتحاد الأوروبي

(15 marks)

2. Translate the following passage into Maltese or English. 2. ترجم النص التالي إلى المالطية أو الإنكليزية

يمكننا القول إن النظرة للمرأة في المجتمع العربي بشكل عام تتأرجح بين ثلاثة اتجاهات: الاتجاه الأول هو الاتجاه التقليدي المحافظ الذي يرى في المرأة الكائن الضعيف جسماً و عقلاً. أما الاتجاه الثاني، فيمثل فكر الغالبية من الرجال والنساء وهو يتسم بنظرة متحررة نسبياً دون أن يكون ذلك معارضاً للتقاليد. والاتجاه الثالث هو الاتجاه المتحرر المنفتح والذي يساوي بين الحقوق والواجبات للمرأة والرجل في جميع المجالات الاقتصادية والاجتماعية والسياسية. تظهر هذه الاتجاهات الثلاثة من خلال الدراسات التي أجريت في شتى البلدان. وأظهرت هذه الدراسات أن الأزواج في الشرق الأوسط يرفضون المساعدة في أعمال المنزل. وحتى اليوم، يمتنع القطاع العام وكذلك الكثير من الشركات الخاصة في المملكة العربية السعودية ودول الخليج عن توظيف النساء المتزوجات بسبب التزاماتهن العائلية. ذلك لأنه ليس من السهل التوفيق بين واجباتهن المنزلية ومتطلبات الوظيفة.

(10 marks)

**3. Translate the following passage into Arabic.**

3. ترجم النص التالي إلى اللغة العربية

A number of Arab countries occupy an outstanding rank in the world economy because of their oil reserves. Their share in the total oil reserves of the world is more than two thirds. The production costs in the Arab world are much lower, and that is why this industry is much more productive than in other countries. The Arab oil-producing countries have the greatest influence over the Organization of the Petroleum Exporting Countries. They do not only sell crude oil, but also oil-derivatives of different kinds, e.g. plastic products, petrol, fertilizers etc. Many countries have modern ports, giant oil tankers, modern refineries and an extensive network of pipelines. In the field of the production of phosphate, Morocco and Tunisia are of greatest importance in the world's production. Besides that, there are mineral resources such as lead and sulphur.

(10 marks)

**4. Vocalisation**

4. قم بإعادة كتابة النص التالي وتشكيله بالكامل

تشكّل العائلة العربية، تقليدياً، وحدة إنتاجية اقتصادية اجتماعية أساسية، تفترض في أعضائها التعاون معاً والاعتماد على بعضهم البعض في جميع المجالات، وكلّ حسب قدراته وعمره وجنسه، من أجل تأمين معيشتها وتحسين أوضاعها ومكانتها في المجتمع. وتتجلى الوحدة هذه بتوحد الهوية بين أفراد العائلة، فيشتركون معاً بإنجازاتها وإخفاقاتها، بانتصارها وفشلها، بأفراحها وأتراحها، بشرفها وعارها. كل عمل مشرف يقوم به أي فرد من العائلة يصبح شرفاً لجميع أفراد العائلة. وكل عمل مشين يقوم به أحدهم، يصبح عملاً مشيناً للجميع. من هنا إنّ الفرد في العائلة يكون عضواً أكثر منه فرداً مستقلاً، وأنّ العلاقات ضمن العائلة هي، ببساطة، علاقات بين أعضاء وعضويات وأدوار تعرف بالأب والأم والأخ والأخت والأهل الخ. ولا بد من الالتزام التام الشامل وغير المحدود في جميع المجالات التي تخصّ العائلة، وقد يتطلّب هذا الالتزام تضحيات جمّة حتى درجة نكران الذات.

(5 marks)

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD  
UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA  
MATRICULATION EXAMINATION  
ADVANCED LEVEL  
SEPTEMBER 2015

---

<b>SUBJECT:</b>	ARABIC
<b>PAPER NUMBER:</b>	III
<b>DATE:</b>	3 <sup>rd</sup> September 2015
<b>TIME:</b>	9.00 a.m. to 12.00 noon.

---

Answer **THREE** questions, **ONE** from **EACH** section. Answers to Sections A and B can be in Arabic, English or Maltese, whereas the answer to Section C can be either in English or Maltese.

**SECTION A: HISTORY OF THE ARABS** (12 marks)

1. In Medina, the Prophet Muhammad gave a set of laws which were to serve as a constitution for the Muslim state. Discuss.
2. Discuss the internal conflicts characterizing the Orthodox Caliphate.
3. Discuss the political and religious factions that plagued the Umayyad Caliphate.

**SECTION B: HISTORY OF ARABIC LITERATURE** (12 marks)

1. Discuss the style, form and content of the *Mu'allaqat* in general. Illustrate your arguments with reference to some of the poems you studied.
2. With the advent of Islam, the content and style of poetry became linked with the newly established Islamic state and its ideals. Discuss.
3. Discuss the poetic themes of the poet al-Akhtal (c. 640-710 A.D.).



**SECTION C: LITERATURE – Set Book**

(16 marks)

Translate into English or Maltese **ONLY ONE** of the following two passages:a) from *M l a* by Ahmad Tal'at Sulaym n

مالطا: عرض موجز للتاريخ واللغة

من الثابت أن الجزر المالطية كانت مسرحاً لهجرات متعددة من حوض البحر المتوسط ومن خارجه، كما كانت مسرحاً لعمليات عسكرية واحتلال قصير الأمد أو طويله، ولا بد أنه كان لتلك الهجرات المتعددة أثرها على السكان بحيث يمكن القول باطمئنان إنهم في مجملهم لا يمثلون جنساً بعينه بل هم خليط من تلك الأجناس التي تعاقبت على جزرهم كما يمكننا أن نذكر هنا بأن موضوع نقاء الجنس أو الجنس النقي أصبح من الموضوعات التي يضرب عنها الصفح عند الحديث عن الشعوب وذلك بسبب الهجرات الاختيارية والاضطرارية وموجات الاستعمار والاستيطان والاختلاط والتزاوج. إن نظرة على قائمة الهجرات التي وصلت إلى مالطا في مراحل مختلفة من تاريخها قد تكون كافية لإقناعنا بأن دماء أهلها خليط من دماء عدة وأنه من الصعب تصديق أنهم ينتمون إلى جنس واحد نقي.

**OR**b) from *M r m r* by Naguib Mahfouz

ميرامار

حلمت - وأنا مستغرق في القبولة - بالمظاهرة الدامية التي اقتحم الإنجليز على أثرها ساحة الأزهر، وفتحت عيني وأصوات المتظاهرين وطلقات الرصاص تدوي في رأسي. كلا إنهما أصوات من نوع آخر تحتاح البنسيون خارج حجرتي. ارتديت الروب وغادرت الحجرة وأنا من الانزعاج في نهاية. وجدت الجميع قد سبقوني إلى المدخل. البعض في حال استطلاع مثلي أما سرحان البحيري فكان ثائراً متسخطاً وهو يسوي الكرافتة وياقة القميص. كذلك زهرة كانت مصفرة الوجه من الغضب وقد تمزقت طاقة فستانها وراح صدرها يعلو وينخفض، على حين مضى حسني علام إلى الخارج بالروب آخذاً معه امرأة غريبة وهي تصرخ وتسب وقد بصقت في وجه سرحان البحيري قبل أن يغيبها الباب.